



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

BOLETÍN, Año X, Número 3, Julio de 2012



**XLVII CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE
GIJÓN, ASTURIAS, DEL 22 AL 27 DE JULIO DE 2012**

EL ESPAÑOL, VEHÍCULO MULTICULTURAL

Número 3 – Julio 2012- 1



JUNTA DIRECTIVA

Presidenta

María Pilar Celma Valero (España)
mpcelma@gmail.com

Vice-presidenta

María Jesús Gómez del Castillo (España)
castilloalicante@yahoo.es

Secretario

Miguel Salas Díaz (Taiwán)
miguelsalasdiaz@gmail.com

Vice-secretario

Luis Chirinos (Francia)
cluisch@gmail.com

Tesorera

Alice Velázquez-Bellot (Alemania)
alice.velazquez.bellot@googlemail.com

Vocales

Pilar García Escudero (Japón)
arescu6@qc.commufa.jp

Alain Didier Foti Foko (Camerún)
fotalain@yahoo.fr

Gerardo Hernández-Roa (Suecia)
Representante de AEPE en FIAPE
gerardo.hernandez.roa@gmail.com

Susana Heikel (España)
Asesora en España y encargada del boletín
susanaheikel@hotmail.com

CARTA DE LA PRESIDENTA

Queridos socios de la AEPE: han pasado tres meses desde el último boletín y en ellos se han producido muchos acontecimientos de los que quiero dar cuenta. En primer lugar, una triste noticia, el fallecimiento a finales de mayo del socio de Camerún François Désiré Kong, profesor del “Collège Le Nil de Douala”. Nuestro más sentido pésame a su familia y a la comunidad docente y socios de AEPE en Camerún.

A un mes de la celebración de nuestro XLVII Congreso Internacional en la ciudad de Gijón (España), toda nuestra ilusión y todo nuestro esfuerzo se concentran ahora en su preparación. Una vez más queremos agradecer al Ayuntamiento de Gijón, la magnífica acogida que nos ha dispensado así como la subvención concedida, que redundará en la calidad general y especialmente en la de las actividades complementarias. Nuestro agradecimiento muy especial a *Gijón Convention Bureau*, por su asesoramiento continuo y su eficiencia.

Estamos seguros de que con la colaboración de todos, el Congreso será un éxito; y de que los nuevos socios que se han incorporado, animados por el atractivo del entorno, por el lema del Congreso o por el prestigio creciente de nuestra Asociación, se sentirán rápidamente integrados. El primer objetivo de nuestra Asociación es “Agrupar a los profesores de español para crear lazos profesionales y humanos” y esa dimensión humana, que supera lo estrictamente profesional, hace de la nuestra una asociación muy especial, en la que los socios se encuentran como en familia. Trabajamos –mucho– sintiéndonos unidos y de esa cordialidad y afecto nace también una mayor satisfacción en nuestra vida laboral.

Hay más de 150 inscritos en nuestro XLVII Congreso Internacional y casi 70 ponencias o talleres. En otra parte de este boletín se ofrece el listado de inscritos y el de ponentes con el título correspondiente. Se recomienda revisarlo y asegurarse de la inclusión de cada uno. Se dan también una serie de avisos e informaciones prácticas que deben ser tenidas en cuenta.

Se han concedido dos becas completas y dos medias becas: en estos tiempos tan difíciles hay que esforzarse en ser solidario, a pesar de nuestros escasos recursos, y apoyar a los profesores de español que trabajan con entrega y entusiasmo en circunstancias muy difíciles y con escasos medios. Las dos becas completas han sido para profesores de Uzbekistán, que tanto colaboraron en la celebración del Coloquio Internacional de la AEPE en Tashkent. Una media beca ha sido para Shoira Toshniyozova, profesora de español en la Fundación Foro para la Cultura y el Arte de Uzbekistán, Fundación con la que la AEPE firmó un convenio de colaboración. Pero la empresa MAXAM (Central Asia) ha querido colaborar sumándose a dicho convenio de

colaboración y completando la dotación de la beca. Nuestro agradecimiento más sincero.

El programa completo del Congreso se colgará en la página web la próxima semana en la sección de Novedades. Nos vemos en Gijón. Hasta muy pronto

MARÍA PILAR CELMA VALERO



XLVII CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE
EL ESPAÑOL, VEHÍCULO MULTICULTURAL
GIJÓN, 22-27 DE JULIO DE 2012

AVANCE DE PROGRAMA

DOMINGO 22:

17:00 Inscripción y entrega de materiales en el Hotel Robledo

22:30 Velada “dulce” de recepción en el Hotel Begoña

LUNES 23:

09:00 Inscripción y entrega de materiales en la sede del Congreso: Centro Integrado de Hostelería y Turismo

12:00 Acto Oficial de Inauguración con la presencia de las Autoridades.

Ponencia a cargo de LOURDES ORTIZ.

13:30 Cóctel de bienvenida.

16:00 Sesiones de ponencias, talleres didácticos y presentación de editoriales.

18:30 Visita guiada por la ciudad.

MARTES 24:

9:00 Sesiones de ponencias, talleres didácticos y presentación de editoriales.

16:00 Sesiones de ponencias, talleres didácticos y presentación de editoriales.

MIÉRCOLES 25:

Excursión por la comunidad de Asturias (Oviedo, Avilés, Cudillero y Cabo de Peñas).

JUEVES 26:

9:00 Sesiones de ponencias y presentación de editoriales.

16:00 Asamblea General.

VIERNES 27:

9:00 Sesiones de ponencias, talleres didácticos y presentación de editoriales.

12:00 Sesión de clausura por la mañana. Ponencia a cargo de LUIS SEPÚLVEDA

13:30 Vino español

16:30 Visita guiada a Laboral Ciudad de Cultura.

21:00 Cena de clausura.

CUOTA DE INSCRIPCIÓN: 60 € para socios y ponentes;

30 € para acompañantes y estudiantes.

AVISOS E INFORMACIONES PRÁCTICAS PARA LOS CONGRESISTAS

1. Dado que no se pudo conseguir un comedor universitario en esas fechas, se recomienda que se contrate con el hotel la media pensión. Se ha estudiado la posibilidad de menús del día en otros restaurantes y sale más caro. No conviene la pensión completa porque el miércoles vamos de excursión y el viernes se celebrará la cena de clausura.
2. Se recuerda que RENFE aplicará un 30% de descuento a quienes acrediten pertenecer al Congreso y viajen en esas fechas. Para ello hay que seguir las instrucciones que aparecen en nuestra web, sección Noticias: “Novedades importantes para el XLVII Congreso”. También ALSA, la compañía de autobuses, ofrece un 10% en sus tarifas (que son bastante económicas).
3. La inscripción y entrega de materiales se realizará el domingo día 22 en el Hotel Robledo desde las 17 horas a las 20. Un segundo horario de inscripción (para los que no lleguen el domingo) es el lunes día 23 de 9 a 11,30 en la sede del Congreso (Centro Integrado de Hostelería y Turismo).
4. El domingo 22 tendremos un primer encuentro, una “velada dulce” en el Hotel Begoña, a partir de las 22,30.
5. Se entregará como acreditación una tarjeta plastificada que servirá ya como carnet de socio de la AEPE, por ello debe conservarse después de terminado el Congreso.
6. El miércoles se realizará la excursión a varios enclaves de Asturias (Oviedo, Avilés, Cudillero y Cabo de Peñas). La hora de la comida coincide con la estancia en Cudillero. Aunque es tiempo libre y cada uno puede comer donde desee, se ha concertado un menú muy atractivo por 15 euros.

BECARIOS DEL XLVII CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE

- BECAS COMPLETAS: Iroda Turamuratova y Ziyodullo Junikulov
- MEDIAS BECAS: André Marie Manga y Shoirá Toshniyozova
- SUPLENTE: Javier Serrano

LISTA DE PARTICIPANTES EN EL XLVII CONGRESO

ACOSTA CORTE, Álvaro, HONG KONG (China)
ALEJALDRE BIEL, Leyre, GAMBIA
ALONSO SÁNCHEZ, Rosa, ESPAÑA
ALTIERI, Lara, ITALIA
ÁLVAREZ FERNÁNDEZ, José Ignacio, ESTADOS UNIDOS
ÁLVAREZ GARCÍA, Belén, CANADÁ
BAILINI, Sonia Lucía, ITALIA
BARIZZONE, Françoise, FRANCIA
BEEKMANN, Marjolijn, PAÍSES BAJOS
BEZAUDUN, Colette, FRANCIA
BLANCO CENDÓN, Fernando, JAPÓN
BOILLOS PEREIRA, M^a del Mar, ESPAÑA
BORDEN, Matt, ESTADOS UNIDOS
CARUSO, Marie Laure, FRANCIA
CELMA VALERO, M^a Pilar, ESPAÑA
CENTENO DE GUIROTANE, Marilia, ESPAÑA
CHENG, Yun-Ying, TAIWÁN
CHIANG, Chia-I, TAIWÁN-ESPAÑA
CHIRINOS, Luis, FRANCIA
CHU, Yu-Hsin, Zarita, TAIWÁN
COMADINA GRANSON, Rubén, PAÍSES BAJOS
CRONE, Bernard, FRANCIA
DA COSTA CAMPOS, Marta Alexandra, PORTUGAL
DEBATÈNE-GUYON, Anne, FRANCIA
DEL ALISAL, Mariló, ESPAÑA
DELMON, Yvonne, FRANCIA
DEL MORAL AGUILERA, Rafael, ESPAÑA
DE VILLEDARY, Chantal, FRANCIA
DEZA, Pablo, TAIWÁN
DÍAZ-MARCOS, Ana María, ESTADOS UNIDOS
DUARTE, Sonia, PORTUGAL
ESLIN, Marie France, FRANCIA
FERNÁNDEZ, José Antonio, ESPAÑA
FERNÁNDEZ GARCÍA, Marisol, ESTADOS UNIDOS
FERNÁNDEZ PESQUERA, Cristina, ESPAÑA
FIGUEIRAS GONZÁLEZ, Josefa, PAÍSES BAJOS
FUJII, Susana, JAPÓN
GALBETE, Josefa, FRANCIA
GARCÍA MARTÍNEZ, M^a Antonia, TAIWÁN
GARNIER DE BOISGROLLIER, Elisabeth, ESPAÑA
GINER VALIENTE, Luis, ESPAÑA

GÓMEZ ACUÑA, Beatriz, ESTADOS UNIDOS
GÓMEZ DEL CASTILLO, M^a Jesús, ESPAÑA
GUILBAUD, Monique, FRANCIA
GÚSEVA, Irina, RUSIA
GYLLENHAMMAR, Märta, SUECIA
HARTMANN, Ingrid, ALEMANIA
HEDIGER, Helga, SUIZA
HEIKEL, Susana, España
HEINE, Mónica, ALEMANIA
HERNÁNDEZ, Consuelo, ESPAÑA
HERNÁNDEZ ROA, Gerardo, SUECIA
HEUZE-RISCO, Lidia, FRANCIA
HSIAO, Yao-sung, Tomás, TAIWÁN
HUNG, Sheng-yun, José, TAIWÁN
ITURRIZAGA, Mercedes, SUIZA
JONIKULOV MAJSATULLAYEVICH, Ziyodullo, UZBEKISTÁN
KLINGDAHL HANSSON, Gunvor, SUECIA
KOSZLA SZYMANSKA, Margarita, POLONIA
LAMAR PRIETO, Covadonga, ESTADOS UNIDOS
LAURENT, Odile, FRANCIA
LECLERCQ. Monique, FRANCIA
LE MOAL, Isabel, FRANCIA
LE PRIELEC, Marie, FRANCIA,
LIM, José, COREA DEL SUR
LIN, Chen-Yu, Carlos, TAIWÁN
LIN, Yu-Yeh, TAIWÁN
LU, Hui-Chuan Felisa, TAIWÁN
LIU, Chenling, Blanca, TAIWÁN
LIU, Hui-Feng, TAIWÁN
LU, Lo Hsueh (Lucía) TAIWÁN
LÓPEZ AMATE, Rafael, ESPAÑA
LÓPEZ LÓPEZ, Rosario, ESPAÑA
LLORENTE PUERTA, M^a Jesús, ESPAÑA
MADEJ, Anna, POLONIA
MAGRANER FRAU, Fany
MALFITANI LUDWIG, Hortensia, ALEMANIA
MALKA, Eduardo, FRANCIA
MALYSHEVA, Olga, RUSIA
MARTÍNEZ, Consuelo, ESPAÑA
MICHEL JOSEPH, Nadia, FRANCIA
MIREA, Carmen Gabriela, ESPAÑA
MOLINA MORALES, Guillermo, ESPAÑA (Trinidad Tobago)
MORÁN, Carmen, ESPAÑA
MORÁN LÓPEZ, Próspero Manuel, ESPAÑA
MORENO HERNÁNDEZ, Ana Margarita, ESPAÑA

MORENO MOLINA, María R., TRINIDAD TOBAGO (AECID)
MORÓN, Eva, ESPAÑA
MOROTE MAGÁN, Pascuala, ESPAÑA
MÜLLER, Jackeline, PAÍSES BAJOS
MÖRNSJÖ Ann-Charlotte, SUECIA
OTERO DOVAL, Herminda, ESPAÑA
PALACIOS MARTÍNEZ, Feliciano, ESPAÑA
PALMA, Milagros, FRANCIA
PALOMARES GÓMEZ, Rosa, ESPAÑA
POLOTTO, María Lydia, ESPAÑA
RAMOS GONZÁLEZ, Noelia María, ESPAÑA
RAMÍREZ AUZ, María (Editorial SGEL) ESPAÑA
RAMOS, José, TAIWÁN
ROBERTSSON, Kerstin, SUECIA
RODRÍGUEZ GARCÍA, Óscar, ESPAÑA
RODRÍGUEZ-LÓPEZ CAÑIZARES, Josefina, ESPAÑA
RONCERO MAYOR, Luis, TAIWÁN
ROUDOT, Delphine, FRANCIA
SALAS, Miguel, TAIWÁN
SÁNCHEZ PORTUONDO, María, TAIWÁN
SÁNCHEZ PRESA, Mónica, ESLOVAQUIA
SANMIGUEL MARIÑO, Ana, ESPAÑA
SANTACANA FELIU, Ramón, TAIWÁN
SANZ ESTEVE, Elena, VALENCIA
SANZ MARCO, Carlos, VALENCIA
SCHERTENLIEB, Sylvie, FRANCIA
SERRA RENOBLES, Fátima, ESTADOS UNIDOS
SIBÓN MACARRO, Teresa G., ESPAÑA
SJÖLIN, Kerstin, SUECIA
STAMM-ROSALES, Ana, SUIZA
STANDISH, Peter, ESTADOS UNIDOS
STOESSLEIN, Hartmut, ALEMANIA
STÖCKERT, Ellen, SUECIA
SUÁREZ RODRÍGUEZ, Beatriz P., ESPAÑA,
SUN, Su-Ching, Ana, TAIWÁN
TACORONTE SAMANIEGO, Elena, ESPAÑA
TAI, Yu-Fen, TAIWÁN
TATOJ, Cecylia, POLONIA
TSENG, Li Jung, TAIWÁN
THOMAS, Elisabeth, FRANCIA
TORRES PRIETO, Diana, ALEMANIA
TOSHNIYOZOVA, Shoir, UZBEKISTÁN
TURAMURATOVA, Iroda, UZBEKISTÁN
VANGHEUCHTEN, Lieve, BÉLGICA
VAN LIER, Claudine, BÉLGICA

VAN DER HEYDEN, John, ESPAÑA
VELÁZQUEZ-BELLOT, Alice, ALEMANIA
VIDELOUP, Laurence, FRANCIA
VIGÓN ARTOS, Secundino, PORTUGAL
WALLQUIST, Gunnel, SUECIA
ZANETTI, Marina, ITALIA

LISTADO DE PONENTES Y TÍTULOS

Acosta Corte, Álvaro: HABLANTES DE HERENCIA ESTADOUNIDENSES EN LAS CLASES DE ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA EN ESPAÑA: ¿QUÉ DEBE SABER EL PROFESOR?

Alejaldre Biel, Leyre: INVASIÓN DE LAS NNTT EN LAS AULAS DE ELE

Altieri, Lara: HISTORIA Y FICCIÓN EN “EL CORAZÓN DE PIEDRA VERDE” DE SALVADOR DE MADARIAGA

Álvarez Fernández, José Ignacio: MEMORIA HISTÓRICA E INFANCIA EN LA NARRATIVA DE LUIS MATEO DÍEZ

Álvarez García, Belén: PECULIARIDADES DE LA ENSEÑANZA DE ELE EN CANADÁ

Bailini, Sonia: E-TÁNDEM Y DESARROLLO DE LA COMPETENCIA INTERCULTURAL

Boillos Pereira, María del Mar: YO QUIERO QUE HABLEN Y ELLOS ME PIDEN DRILLS: LAS DIFICULTADES EN LA APLICACIÓN DEL ENFOQUE COMUNICATIVO CON ALUMNOS ARABÓFONOS

Borden, Matt: CREACIÓN CINEMATOGRAFICA EN LA CLASE DE LITERATURA

Campos, Marta: LOS NUEVOS TERRITORIOS DE EXPANSIÓN DEL ESPAÑOL

Cao, Antonio F.: REALIZACIÓN ONTOLÓGICA, BUSCA DE LA FELICIDAD Y AUTOEXILIO EN “LA PRIMA FERNANDA” DE ANTONIO Y MANUEL MACHADO

Celma Valero, María Pilar: DE ANTONIO MACHADO A MIGUEL DELIBES: UN RECORRIDO POR LOS CAMPOS DE CASTILLA

Centeno De Guirotane, Marilia: EL BLOG LITERARIO, UNA FORMA DINÁMICA Y ACTUAL PARA LLEVAR EL MUNDO HISPÁNICO Y SU LITERATURA A LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE EL2/ELE

Cheng, Yun-Ying: MITO Y MUJER EN LA NARRATIVA DE CARMEN MARTÍN GAITE

Chiang, Chia-I: EL “YO” AUTOFICCIONAL EN EL CUARTO DE ATRÁS DE CARMEN MARTÍN GAITE

Chu, Yu-Hsin; Hui-Chuan LU y Cheng-Yu Chang: EVALUACIÓN DE SDES, UNA HERRAMIENTA AUXILIAR PARA EL APRENDIZAJE DE ESPAÑOL

Deza Blanco, Pablo: CUESTIONES RELACIONADAS CON LA CORTESÍA: ALGUNAS PROPUESTAS PARA LA CLASE DE ELE

Díaz, Ana María: GUERRILLA URBANA: LAS “ACCIONES” DEL GRUPO FLO6X8 EN EL CONTEXTO SOCIOECONÓMICO DE LA ESPAÑA ACTUAL

Fernández García, Marisol: EL PROCESAMIENTO DE MORFEMAS ASPECTUALES POR ESTUDIANTES DE ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA

Fernández Rodríguez, Natalia: LA POESÍA AMOROSA DEL SIGLO DE ORO ESPAÑOL (SIGLOS XVI Y XVII) Y LA MÚSICA ACTUAL (SIGLOS XX Y XXI): UNA EXPERIENCIA DIDÁCTICA SOBRE LA UNIVERSALIDAD DE LOS CLÁSICOS

Gabriela Mirea, Carmen: LA PIZARRA DIGITAL, UNA NUEVA MODALIDAD Y UN NUEVO ESPACIO EN EL APRENDIZAJE DE IDIOMAS

García Martínez, María Antonia: IDÉNTICOS NOMBRES Y FUNCIONES DE DIOSES, EN EL COMÚN ORIGEN ESPIRITUAL DE ORIENTE Y OCCIDENTE

Gómez Acuña, Beatriz: DE “LA, LA, LA” A MADE IN SPAIN: EL FESTIVAL DE EUROVISIÓN COMO MECANISMO PARA ENSEÑAR LA TRANSICIÓN DEMOCRÁTICA ESPAÑOLA

Gúseva, Irina: REFRANERO POPULAR MEXICANO

Hediger, Helga: UN CUENTO, DOS PERSPECTIVAS: JORGE L. BORGES Y MARTHA MERCADER

Hsiao, Yao-sung (Tomás): ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL A TRAVÉS DEL PERIÓDICO

Hung, Sheng-yun y Hui-Chuan Lu: LA APLICACIÓN DE CEATE EN LA AUTO-CORRECCIÓN DE COMPOSICIONES

Kozla-Szymanska, Margolzata: CURIOSIDADES, CHISTES Y ANÉCDOTAS EN LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Lamar Prieto, Covadonga: ESTRATEGIAS PARA ENSEÑAR LA HISTORIA DE *SU* ESPAÑOL A HABLANTES DE HERENCIA EN CALIFORNIA

Lim, Hyosang: PRESENCIA O AUSENCIA EN LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL COMO L2

Lin, Chen-Yu: CINE E HISTORIA: “LOS NIÑOS SOLDADOS” EN *VOCES INOCENTES*

Lin, Yu-Yeh: LA PERSPECTIVA NARRATIVA EN *PAULINA*, DE ANA MARÍA MATUTE

Liu, Chenling: IDENTIFICACIÓN Y CLASIFICACIÓN DE LOS MORFEMAS DEL CHINO MANDARÍN Y DEL ESPAÑOL

Liu, Hui-Feng: ENFOQUES PERIODÍSTICOS DE LOS INFORMATIVOS DIGITALES DE *RTVE*, *CNN EN ESPAÑOL* Y *BBC MUNDO* SOBRE LA MUERTE DE MUAMMAR AL GADAFI

Llorente Puerta, María Jesús: EL PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS (PEL) EN LA ENSEÑANZA DE L2 A ALUMNADO INMIGRANTE.

Lu, Lo Hsueh (Lucía): ESTUDIO DE LOS CONNECTORS UTILIZADOS EN LAS PRUEBAS DE LECTURA DE DELE COMO REFLEXIONES PARA LA DIDÁCTICA DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA EN TAIWÁN

Madej, Anna: LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE DEL VOCABULARIO SEGÚN LA LITERATURA METODOLÓGICA CONTEMPORÁNEA

Magraner Frau, Fany: “MALLORCA EXPERIENCE”: HACIA UNA COMPETENCIA PLURILINGÜE Y PLURICULTURAL

Malfitani Ludwig, Hortensia: CLAUDIA PIÑEIRO, ESCRITORA ARGENTINA

Malysheva, Olga: PERCEPCIÓN DE LA NOVELA DE M.BULGÁKOV “EL MAESTRO Y MARGARITA” EN LA LITERATURA RUSA Y HISPANA

Mirea, Carmen Gabriela: LA PIZARRA DIGITAL, UNA NUEVA MODALIDAD Y UN NUEVO ESPACIO EN EL APRENDIZAJE DE IDIOMAS

Molina Morales, Guillermo: LA EXPANSIÓN DEL ESPAÑOL EN TRINIDAD Y TOBAGO

Morán López, Próspero Manuel: USO DE BLOGS Y REDES SOCIALES PARA LA ENSEÑANZA DE LA HISTORIA CONTEMPORÁNEA EN EL AULA DE ELE

Morán Rodríguez, Carmen: CONOCER CASTILLA Y LEÓN A TRAVÉS DE SU LITERATURA: SEIS MIRADAS CONTEMPORÁNEAS

Moreno Molina, María R.: EN BUSCA DEL PERFIL CARIBEÑO DEL PROFESOR DE ESPAÑOL EN LA ESCUELA PRIMARIA

Otero Doval, Herminda: LA ACREDITACIÓN DE LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA. LOS CASOS DEL ESPAÑOL Y PORTUGUÉS

Palma, Milagros: EL MITO DE LA LLORONA EN AMÉRICA LATINA

Polotto, Lydia María: LENGUA Y PODER: TRADUCCIÓN Y TRANSPOSICIÓN DEL ESPAÑOL EN "PUBIS ANGELICAL" DE MANUEL PUIG

Post, Niels y Lieve Vangehuchten: VALORES INTERCULTURALES EN LA COMUNICACIÓN PUBLICITARIA INTERNACIONAL DE CADENAS DE AMUEBLAMIENTO: UN ANÁLISIS CUALITATIVO BASADO EN CORPUS

Ramos González, NoeliA M^ª: EL CONCEPTO DE TRANSPOSICIÓN DIDÁCTICA PARA “ENSEÑAR APRENDIENDO” CORTESÍA EN UN AULA DE ELE MULTICULTURAL

Ramos, José: ¿CONOCIMIENTO O INFORMACIÓN?: EL LIBRO Y LA LECTURA EN LA SOCIEDAD AUDIOVISUAL

Rodríguez del Alisal, Mariló: UN SAMURÁI EN LA CORTE DEL REY FELIPE III. LA AVENTURA DE HASEKURA TSUNENAGA Y SU INFLUENCIA EN LAS RELACIONES HISPANO-JAPONESAS

Rodríguez García, Óscar: LA MEDIACIÓN Y LA EXPRESIÓN ORAL EN EL AULA DE ELE: LOS INFORMATIVOS DE ACTUALIDAD

Roncero Mayor, Luis: LA ESTRUCTURACIÓN DE IDEAS EN CHINO Y EN ESPAÑOL EN LA CLASE DE ELE: RETOS Y PROPUESTAS

Sánchez Portuondo, María: MUJERES HEROÍNAS DE ÁNGELES CASO: CONTRA EL VIENTO

Sánchez Presa, Mónica: LA ENSEÑANZA DE ELE A ESTUDIANTES ESLOVACOS DESDE UN ENFOQUE CONTRASTIVO

Santacana Feliu , Ramón: LA ECONOMIA EN LA CLASE DE ELE: ACERCAMIENTO DIDÁCTICO PARA ALUMNOS TAIWANESES

Sanz Marco, Carlos y Elena Sanz Esteve: CARLOS MURCIANO Y SUS POEMAS LÚDICOS EN LA CLASE DE ESPAÑOL

Stamm-Rosales, Ana y Teresa G. Sibón Macarro: HABILIDADES COMUNICATIVAS EN ELE A TRAVÉS DE UN TALLER DE LECTURA

Suárez Rodríguez, Beatriz P.: LA ENSEÑANZA DE LA LITERATURA Y LA LENGUA ESPAÑOLAS A NO NATIVOS ¿MATERIAS INDEPENDIENTES O INTERRELACIONADAS? UN CASO CONCRETO: LA “LICENCIATURA EM ESTUDOS PORTUGUESES E ESPANHÓIS” DE LA FACULDADE DE FILOSOFIA, UNIVERSIDADE CATÓLICA PORTUGUESA DE BRAGA

Sun, Su-Ching (Ana): LA AYUDA DE LA EVALUACIÓN EN LA DIDÁCTICA DE ELE

Tai, Yu-Fen: LA TRADUCCIÓN LIBRE O LITERAL COMO CREACIÓN LITERARIA: EN LOS CASOS DE JORGE LUIS BORGES Y EZRA POUND

Tatoj, Cecylia: COMPRENDER A LOS ESPAÑOLES... CÓMO TRABAJAR LA COMPETENCIA INTERCULTURAL A PARTIR DE LOS ESTEREOTIPOS NACIONALES

Toshniyozova, Shoira: EL USO DE LOS MÉTODOS COMUNICATIVOS E INTERACTIVOS EN EL PROCESO DE DESARROLLO DE LA LENGUA HABLADA DE LOS ALUMNOS

Tseng, Li-Jung: EL ESPACIO IMAGINARIO Y MÍTICO EN *LA FUENTE DE LA EDAD* DE LUIS MATEO DÍEZ: LA IMAGEN DEL LABERINTO Y EL SÍMBOLO DE LA EXISTENCIA

Turamuratova, Iroda: EL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA METAFÓRICA EN LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

Zanetti, Marina: CACAO Y CHOCOLATE: DEL NUEVO AL VIEJO MUNDO A TRAVÉS DEL ESPAÑOL



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

**XLVII CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE
EL ESPAÑOL, VEHÍCULO MULTICULTURAL
GIJÓN (ASTURIAS)
22 AL 27 DE JULIO DE 2012**

FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN

Nombre(s): _____
Apellido(s): _____
Dirección: _____
Código postal: _____
Ciudad: _____
País: _____
Tfno.: _____
Correo electrónico: _____

Indique con una cruz todo lo que sea pertinente:

- Deseo presentar la ponencia/taller (tache lo que no interese):

Título: _____

-Adjunto resumen de un máximo de 150 palabras

-Adjunto un breve currículum de unas 10 líneas.

-Podría colaborar presentando a algún conferenciante o con algún otro tipo de ayuda: SÍ __ NO __

-Cerrado el plazo de presentación de propuestas de ponencias.

-Envíe esta ficha de inscripción por correo electrónico a las dos direcciones siguientes:

Susana Heikel: susanaheikel@hotmail.com

María Jesús Gómez del Castillo: castilloalicante@yahoo.es



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

AFILIACIÓN

Nombre(s): _____

Apellido(s): _____

Domicilio particular: _____

Código postal y ciudad: _____

País: _____

Teléfono: _____

Tel. móvil: _____

Correo electrónico: _____

Domicilio profesional: _____

Código postal y ciudad: _____

País: _____

Autorizo/No autorizo a la Junta Directiva para facilitar estos datos a otras instituciones, editoriales etc.

Sí _____ No _____

Por favor, rellene la ficha y envíe, escaneada o por correo postal, una fotocopia del comprobante del ingreso o transferencia de la cuota anual de 30€, a

susanaheikel@hotmail.com

Susana Heikel (AEPE)

Paseo de Albacete, 165, 1º izq.

ES - 28701, San Sebastián de los Reyes (Madrid) España.

Datos bancarios de la AEPE:

Bco. Santander Central Hispano, cuenta corriente:

00495121282110042308 (PARA CUOTAS DESDE ESPAÑA)

IBAN: ES5700495121282110042308 (DESDE EL EXTRANJERO)

SWIFT o BIC: BSCHESMM

Por favor, no envíe cheques y abone, si los hay, los gastos por la transferencia.